



Noticias sobre el Congreso Mundial sobre Bibliotecas e Información.
70.ª Conferencia General de IFLA
Buenos Aires, 22 al 27 de agosto de 2004

Introducción

Este es el primer número de IFLA Express 2004. El IFLA Express, es el Boletín gratuito del Congreso, cuya entrega tiene como objetivos brindar toda la información que el participante pueda necesitar para obtener el mayor beneficio de la Conferencia. Por ello, se incluirán detalles del programa, como por ejemplo: sesiones abiertas, talleres de trabajo, conferencias plenarias, reuniones satélites, informaciones sobre votaciones y otros datos de interés y, por supuesto, los cambios del programa que se presenten a último momento. Además, se publicarán breves artículos sobre temas de interés. El segundo número del IFLA Express se publicará en junio 2004, y los siguientes cinco números aparecerán cada mañana durante la Conferencia, a partir del lunes 23 de agosto. (Al término de la Conferencia saldrá un número resumiendo los puntos sobresalientes de la misma).

El IFLA Express se publicará en inglés, alemán, francés y español. Las versiones en inglés y español, también estarán disponibles en la Web de IFLA.

Palabras de bienvenida de la Presidenta del Comité Organizador Nacional



En nombre del Comité Organizador Nacional, y de la Asociación de

Bibliotecarios de la República Argentina, tengo el honor de darles la bienvenida a los participantes del Congreso Mundial de Bibliotecas, 70ª Conferencia General y Consejo de la IFLA, que se llevará a cabo del 22 al 27 de agosto de 2004.

Con gran placer, veo concretarse un sueño que a muchos de nuestros colegas les parecía irrealizable: reunir por primera vez, en una ciudad de América del Sur, a los profesionales bibliotecarios de todo el mundo.

Confiamos en que nuestros colegas encontrarán en Buenos Aires, a una ciudad que ha vivido siempre entre la tradición y la innovación. Buenos Aires nació a orillas del Río de la Plata y se ha convertido en una gran metrópoli, con un rol muy importante en la región. La ciudad representa el modelo cultural y simbólico de la Nación Argentina.

Con su particularidad y su devoción por el arte y la cultura, Buenos Aires es cosmopolita, tradicional, histórica y moderna. Le ofrece al visitante gran variedad de atracciones: iglesias,

monumentos, galerías de arte, teatros, shows de tango, plazas y parques con árboles muy antiguos, barrios tradicionales, importantes centros de compras, hoteles modernos y clásicos, restaurantes tradicionales y cocina internacional.

El tema de la 70ª Conferencia: la educación y el desarrollo, que será el eje central a debatir en la Conferencia de IFLA, sintetiza una de las mayores preocupaciones de los países de América Latina, que están tratando de mejorar la calidad de vida de sus habitantes y democratizar el acceso de la población a la información y al conocimiento.

En este sentido, si logramos acrecentar el poder de las bibliotecas como instrumentos para apoyar sostenidamente la educación y el desarrollo económico y social, habremos entonces contribuido a cambiar el futuro de nuestros países. Confío en que la convocatoria y el programa de la conferencia, los estimule y contribuya a que no pierdan esta ocasión única donde podrán encontrar a colegas de diferentes partes del mundo, que llegarán para intercambiar experiencias y adquirir nuevos conocimientos.

Ana Maria Peruchena Zimmermann

Conociendo la Argentina

La Argentina, sin lugar a dudas

Como sede del Congreso - que por primera vez se desarrollará en un país de América del Sur- IFLA eligió la Argentina. Muy buena opción. Es un país vastísimo (su extensión ronda los 4.000.000 km²),



que contiene todos los paisajes y respira todos los climas: desde las selvas tropicales del

noroeste, hasta los hielos continentales de los glaciares del sur. Paraíso para viajeros,



tiene puntos de atracción mundialmente reconocidos: la costa atlántica, los exclusivos centros de

deportes invernales de las provincias de la cordillera de los Andes, las Cataratas del



Iguazú, los imponentes glaciares de Calafate en la Patagonia, y ciudades capitales con

intensa vida cultural.

A la hospitalidad tradicional de los argentinos, se suman las bondades de una industria hotelera en expansión y para los turistas, las ventajas de una moneda, hoy devaluada.

Palpitante Buenos Aires

Su punto de llegada y la base de sus actividades profesionales será la ciudad de Buenos Aires, cuya historia puede leerse también en la arquitectura. A los



testimonios amorosamente preservados del estilo colonial, notará la influencia inglesa en la costanera, los fastos de la belle époque, los petit hôtels y la última generación de edificios inteligentes en el microcentro (barrio Catalinas y Puerto Madero). En otro orden de cosas Buenos Aires es única, mantiene todo el año una oferta cultural inigualable: conciertos, exposiciones, festivales, ferias internacionales (como la del Libro, que en abril cumplirá sus primeras tres décadas), exclusivas librerías para bibliófilos, tiendas de antigüedades y muchas salas de cine, algunas de ellas con programación especializada. Hay mucho más para tener en cuenta: la presencia de todas las grandes firmas de indumentaria y perfumería, la infinita gama de tours, organizados temáticamente, dos famosos hipódromos, incontables restaurantes y casas de comida y (claro), la omnipresencia del tango en barrios que le son propios (San Telmo y el Abasto) y en las nuevas "tanguerías" diseminadas por toda la ciudad.

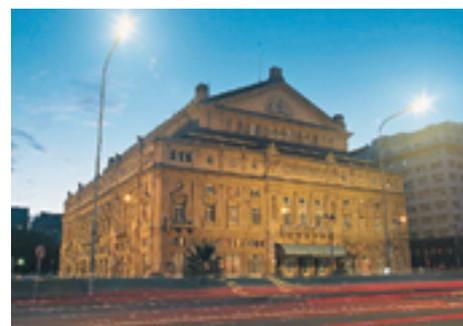
Buenos Aires, femenina y singular, es uno de esos amores para toda la vida...

Conózcala.

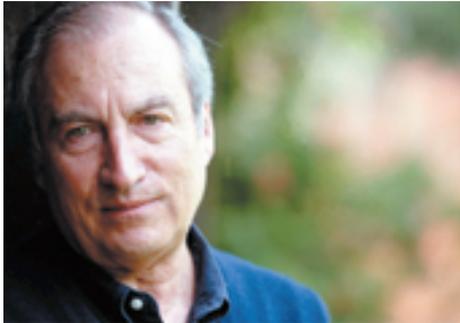
Al Colón!!

Acuñado por la comunidad porteña, la frase sugiere que todo lo mejor debe tener el Teatro Colón como escenario obligado. Por ese motivo se hará allí la velada inaugural de IFLA 2004. Algunos datos de peso para que usted lo vaya conociendo: se inauguró en 1908, es obra de los arquitectos Italo Armellini y Julio Dormal y abarca la manzana que limitan las calles Cerrito, Tucumán, Libertad y Arturo Toscanini. Estilo neorrenacentista italiano con ornamentos afrancesados y basamentos a la griega. La Grecia clásica está presente, también, en los grandes intercolumnios con capiteles jónicos y corintios.

Para subrayar: su gran sala con capacidad para más de 3.000 espectadores, tiene una "estrella" propia: la gran araña de 700 luces que compite en fama y armonía con los bustos del foyer:



Beethoven, Verdi, Wagner, Gounod, Mozart y Bizet. Celosos guardianes de un templo de la lírica en el que han actuado, entre otros prodigios: Enrico Caruso, Claudia Muzzio, Birgit Nilssen, Arturo Toscanini, María Callas, Montserrat Caballé, Plácido Domingo y Luciano Pavarotti.



Tomás Eloy Martínez: Currículo del Orador Principal de la Sesión de Apertura

Nació en Tucumán, en el norte de la Argentina, en julio de 1934. Se graduó como licenciado en Literatura Española y Latinoamericana en la Universidad de Tucumán. Luego continuó con su doctorado en París con su tesis sobre Borges. Su intensa y comprometida

actividad como periodista, lo obligó a pasar algunos años en el exilio. Actualmente es director del Programa de Estudios Latinoamericanos en la Universidad de Rutgers en

New Jersey, Estados Unidos.

En sus novelas se puede apreciar, además de su talento literario, su capacidad para obtener y organizar documentos históricos que han sido custodiados por aquellos sectores que han tenido un papel principal en la escena argentina en los años recientes. Esto es particularmente cierto en su libro de "La Novela de Perón y Santa Evita".

(Más información sobre su biografía en:
http://www.ifla.org/IV/ifla70/os-Eloy_Martinez-e.htm)



¿Qué pasará en Buenos Aires en el mes de agosto? (además de IFLA, naturalmente)

Creemos que puede ser de su interés conocer algunas de las actividades especiales que están programadas para el mes de agosto.

Para los amantes de la música (y en especial del tango)

- del 2 al 12 de agosto- VII Festival Internacional de Música de Buenos Aires, con la presencia de conjuntos musicales internacionales de Estados Unidos, Francia, Cuba, Austria y la República Checa

- del 14 al 22 de agosto: II Campeonato Mundial de Baile de Tango (www.mundialde-tango.com.ar).

- 3, 6, 7, 8 y 10 de agosto. Estreno sudamericano de la ópera bufa Ubu

- Rey de Krzysztof Penderecki, en el Teatro Colón

- 5, 19 y 26 de agosto. Orquesta Filarmónica de Buenos Aires, en el Teatro Colón

- 17, 22, 25, 28, 29, 31. Ballet Lady Caroline. Estreno mundial en celebración del 79 aniversario del Ballet Estable del Teatro Colón.

- (fecha a determinar) Festival de Invierno- Fuyu Matsuri – Jardín Japonés



Para los amantes de los caballos

- Gran Premio San Martín de Turf para caballos de 4 años (recuerde que los caballos argentinos son famosos en todo el mundo)

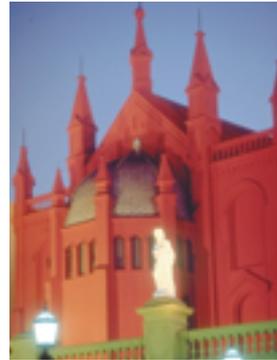
Para los que se deleitan con el arte

- Además de todas las exposiciones permanentes

pertencientes a la gran cantidad de museos que hay en Buenos Aires,

Muestra "Presencias" en homenaje a Julio Cortázar en el Centro Cultural Recoleta

- En el IFLA Express n° 2 habrá más información disponible al respecto.



Relacionando los temas

El tema para el Congreso Mundial sobre Bibliotecas e Información de IFLA es "Bibliotecas: Instrumentos para la Educación y el Desarrollo" y el tema de la Presidenta Kay Raseroka es "Bibliotecas para el aprendizaje continuo". En el siguiente esquema encontrará un resumen de los temas del Programa de la Conferencia, relacionados con algunos aspectos de estos dos temas principales.

Grupos de IFLA	Programa	Alfabetización	Temas Políticos	División Digital	Protección & CPD
	Intercambio de experiencias entre "Telecentros" y operaciones bibliotecarias.			✓	
Temas sobre calidad en las bibliotecas	Temas sobre calidad en las bibliotecas				✓
Bibliotecas de Derecho	El Nuevo Código Civil Brasileño		✓		
Democracia y bibliotecas públicas	*programa a confirmar*		✓		
E-learning	*programa a confirmar*				
Derechos de autor y otras cuestiones legales (CLM)	Propiedad intelectual y conocimiento tradicional; Desafíos de los derechos de autor en América del Sur		✓		
Libre acceso a la información y Libertad de expresión (FAIFE) e Historia de la bibliotecología	Experiencias después de años de dictadura y los efectos en las bibliotecas.		✓		
Libre acceso a la información y Libertad de expresión (FAIFE)	Alfabetización en países en vías de desarrollo	✓		✓	
Alianza para los estándares bibliográficos (ICABS)	Coordinación internacional de estándares bibliográficos				✓
Preservación y conservación & Bibliotecas Nacionales	Salvaguardar nuestra tendencia documentaria: Las Bibliotecas Nacionales tienen un plan de contingencia?		✓		✓
UNIMARC	El almacenamiento como herramienta de Control Bibliográfico				✓
Bibliotecas Nacionales	El rol educacional de las Bibliotecas Nacionales	✓	✓		
Bibliotecas universitarias	Cambiando la comunicación académica: nuevas iniciativas			✓	✓
Bibliotecas parlamentarias	Directores entrantes y salientes: visión sobre la información a los ciudadanos		✓		✓
Bibliotecas parlamentarias	La democracia como habilitadora de actividades a través de las bibliotecas parlamentarias		✓		
Bibliotecas gubernamentales	El rol de la capacitación en Información en una democracia; cómo pueden ayudar las bibliotecas gubernamentales	✓	✓		
Bibliotecas de Ciencia y Tecnología	Capacitación en Información en ciencias/ Capacitación de bibliotecarios y usuarios	✓			
Bibliotecas de Ciencias Médicas y Biológicas	Capacitación en información médica	✓	✓		
Bibliotecas de arte	Bibliotecas de Arte y recopilación, compilación y uso gratuito de la información				✓
Genealogía e Historia local	Recursos para la historia de los inmigrantes: sus orígenes, vidas y contribuciones		✓		
Bibliotecas de servicios al público y Bibliotecas al público	Innovación en Bibliotecas Públicas 'Conquistando la división digital en América Latina' o 'Instrucción informática para todos'	✓		✓	

Grupos de IFLA	Programa	Alfabetización	Temas Políticos	División Digital	Protección & CPD
Bibliotecas públicas & Estadísticas y evaluación & Management y Marketing	Utilizar estadísticas para conocer las necesidades de los usuarios de bibliotecas públicas.				✓
Bibliotecas para Niños y Adolescentes & Bibliotecas Escolares	Fortalecer la alfabetización desde la primera infancia hasta la adolescencia.	✓			
Bibliotecas para Niños y Adolescentes	Lineamientos para servicios de bibliotecas infantiles				✓
Bibliotecas para ciegos & Bibliotecas con personas con Capacidades diferentes	El rol de los derechos de autor y de las licencias para imprimir más libros e información disponible para que las personas con discapacidades puedan imprimir	✓	✓		
Bibliotecas para Grupos Multiculturales & América Latina Y el Caribe	El rol de las bibliotecas para preservar la identidad de los pueblos indígenas.		✓	✓	
Bibliotecas Móviles	Utilizar las Bibliotecas móviles lograr la educación continua y la inclusión social	✓	✓		
Bibliotecas Metropolitanas	Bibliotecas como espacio de integración. Posibilidades y oportunidades		✓		
Control bibliográfico	Control bibliográfico: Actualización de los temas internacionales e informe de la situación en América Latina				✓
Bibliografía	Estado de la bibliografía nacional en América Latina				✓
Catalogación	Desarrollo en los lineamientos de Catalogación				✓
Clasificación e indización	Implementación y adaptación de herramientas globales para acceder a temas locales				✓
Conocimiento del Management	*programa a confirmar*				
Adquisición y desarrollo de colecciones	Colecciones para la alfabetización y el desarrollo: Principalmente en América Latina	✓			
Distribución y préstamo de documentos	Provisión de documentos para usuarios de la educación a distancia.	✓		✓	
Publicaciones seriales y otros Recursos continuos	Recursos Continuos en América Latina y el Caribe				✓
Periódicos	Periódicos de América Latina				✓
Publicaciones Oficiales e Información del gobierno (GIOP)	Herramientas de la Sociedad de la Información: el rol de la información gubernamental en la educación y el desarrollo		✓		
Libros raros y manuscritos	Migración y reunificación de colecciones				✓
Referencia	Herramientas de bibliotecarios para el siglo XXI: Las herramientas que los bibliotecarios necesitan para entregar información				✓
Preservación y conservación & audiovisual y multimedia	Preservación del medio audiovisual				✓
Edificación y equipamiento de bibliotecas	Desarrollo nacional y regional y bibliotecas Públicas		✓		
Tecnología de la información & Bibliotecas universitarias	Autenticación & autorización para dominios cruzados, Servicios de bibliotecas virtuales				✓
Estadísticas y evaluación & Bibliotecas universitarias y bibliotecas de investigación	Costo de acceso a la información		✓	✓	
Management y Marketing & Bibliotecas públicas	Management y desarrollo del personal – Cómo proveer nuevas habilidades a los bibliotecarios, para alcanzar los nuevos desafíos del mundo digital.			✓	✓
Management de asociaciones de bibliotecarios	Implementar las políticas de la IFLA en las políticas nacionales		✓		✓
Management de asociaciones de bibliotecarios	Defensoría – Nuevos métodos enfocados en las actividades de protección.		✓		✓

Grupos de IFLA	Programa	Alfabetización	Temas Políticos	División Digital	Protección & CPD
Temas de la mujer	El rol de la información y las bibliotecas en el apoyo del desarrollo económico en lo referente a las mujeres y a los temas de la mujer.		✓	✓	
Educación e investigación	Romper las barreras hacia la alfabetización	✓			
Educación e investigación	Bibliotecas de Educación e Investigación: orientado a Buenos Aires				✓
Educación y capacitación	Los desafíos de las bibliotecas y las Ciencias de la Información y Educación en el mundo desarrollado.				✓
Desarrollo profesional continuo y capacitación laboral (CPDWL)	Capacitación de los alfabetizadores	✓			
Teoría e investigación bibliotecaria	Investigación de herramientas para LIS				✓
Historia de la bibliotecología	El desarrollo en el pasado de la alfabetización a través de las bibliotecas	✓			
Revistas científicas de información y bibliotecología	Revista LIS para la Educación Profesional Continua				✓
Programas de lectura y teoría	Bibliotecas, lenguaje y alfabetización: unión de continentes a través de los programas de promoción de la lectura.	✓			
Información como instrucción & América Latina y el Caribe	Información para la educación continua. Implementar programas y las implicancias para quienes lo desarrollan y para los capacitadores	✓			✓
Información como instrucción	Lineamientos internacionales para los estándares de alfabetización en la información	✓			
Actividades regionales & Bibliotecas de Ciencias Sociales	El cambio de rol de las ONGs en la creación, validación y difusión de la información en países en vías de desarrollo		✓	✓	
África	Bibliotecas y alfabetización: información, lectura y tradición oral	✓			
Asia y Oceanía	Información para una sociedad del conocimiento en Asia y Oceanía	✓			

El programa preliminar será publicado en el sitio de IFLA (www.ifla.org) a comienzos de abril.

La sede de IFLA en la Conferencia 2004

El personal de la IFLA estará a su servicio durante la Conferencia, para poder brindarle a Ud. gran cantidad de información relacionada con el trabajo de IFLA. Esta es una excelente oportunidad para obtener respuesta a todas sus preguntas. Podrá encontrar al personal de la IFLA en la Secretaría o en su propio stand, en donde podrá adquirir sus elementos de promoción, incluyendo la popular remera "IFLA on tour" con la versión de Buenos Aires.

Sitio de Internet

IFLA tiene su propio sitio de Internet www.ifla.org que es punto de fácil acceso para conocer todos los asuntos de la Conferencia. Ud. encontrará el logo azul de Buenos Aires 2004 en la página principal y haciendo click sobre el mismo, tendrá acceso a toda la información: inscripciones, reservas de hoteles y tours, visitas a bibliotecas. También encontrará formularios de inscripción online y detalles del programa, en inglés, español y francés.

Presentación de ponencias para la Conferencia

El programa de la Conferencia consiste en una cantidad de sesiones abiertas,

organizadas por diferentes grupos de profesionales (Secciones, Actividades Principales y Grupos de Discusión). Tenga en cuenta que todas las ponencias deberán presentarse a uno de estos grupos. No obstante, le informamos que la mayor parte del programa ya fue establecido. La sede de la IFLA deberá registrar y otorgar un código a todas las ponencias que hayan sido aprobadas para su presentación en la Conferencia. Podrán presentar sus ponencias aquellos que las hayan enviado a la sede IFLA, antes del 15 de junio de 2004. Quienes sean invitados como oradores al Congreso Mundial sobre Bibliotecas e Información, no recibirán ningún tipo de financiación. Cada uno deberá asumir el costo de su participación.

Fechas límites importantes.

15 de marzo de 2004	- Fecha límite para la recepción de solicitudes para: Beca del comité francés de IFLA (CFI)
15 de mayo de 2004	- Primer vencimiento en las tarifas de inscripción "early bird" - Fecha límite para la recepción del Formulario de Pedido en la sede IFLA
15 de abril de 2004	- Anuncio de la decisión final del Comité Profesional de la sede de IFLA
15 de junio de 2004	- Fecha límite para la recepción de ponencias aprobadas en la sede IFLA
5 de agosto de 2004*	- Cierre de inscripción tardía

* (no se aceptarán inscripciones entre el 06/08/2004 y el 10/08/2004)

Anuncio Final

La mayoría de ustedes habrán recibido el Anuncio Final de IFLA 2004 que contiene toda la información más importante sobre el Congreso, incluidos los impresos para la inscripción y reserva de hotel. En caso de que no haya recibido el Anuncio Final, contacte a la Secretaría de la IFLA 2004 en Buenos Aires a través del correo electrónico:

ifla2004secr@el-libro.com.ar

o por fax: +54-011-4375-0268

El anuncio final también está disponible en

<http://www.ifla.org/IV/ifla70/index.htm>

Exposición Comercial

Junto al Congreso Mundial sobre Bibliotecas e Información, tendrá lugar una exposición comercial internacional en el Hotel Hilton de Buenos Aires, sede de la Conferencia. La exposición comercial se celebrará del 23 al 26 de agosto de 2004. Está abierta a todas las empresas, organismos gubernamentales e instituciones que trabajan con productos y servicios para bibliotecas.

Para reservas o mayor información sobre los stands, contacte a:

shimmel@el-libro.com.ar /

jorgegutierrez@el-libro.com.ar

Auspicios

Nos es grato anunciar que nuestro Congreso cuenta ya con los auspicios de las prestigiosas firmas que enunciamos a continuación:

e-libro
e-livro

GEAC
ISI Thomson

EBSCO
ebrary
Elsevier

Fundación Exportar

¡¡¡Muchas gracias por su colaboración y su confianza!!! Esperamos que su número aumente para la edición de IFLA nº 2.

OCLC
ProQuest
Swets

Servicios especiales

La Asociación Cristiana de Jóvenes (YMCA) ha ofrecido la utilización sin cargo de sus instalaciones, en la calle Reconquista 439 (pleno "centro") para los participantes del Congreso, durante los días de su desarrollo. Tendrán derecho a las siguientes actividades generales: gimnasia, aerobics, natación, aparatos, yoga, deportes (fútbol, básquetbol, voleibol) y sauna. En los bolsos para los participantes se incluirá una credencial nominada y un folleto con los horarios.

Pero no termina allí este buen servicio. El domingo 29 en horas de la mañana se realizará una maratón, en la zona de Puerto Madero (muy cerca del hotel Hilton) ¡¡A prepararse también para disfrutar de estos complementos "saludables"!!

Visado y carta de invitación

Recuerde que para viajar al Congreso de la IFLA 2004 es posible que necesite una visa para entrar en la Argentina. Su embajada o consulado argentino más cercano le informarán sobre este tema. Si necesita una visa para entrar en Argentina, deberá enviar su solicitud con suficiente tiempo antes de su salida para Argentina. Si lo solicita, el

Comité Organizador Argentino le enviará una carta oficial de invitación. Esta carta no supone un compromiso por parte de los organizadores del congreso de ofrecer una ayuda económica.

Para mayor información sobre visas y países que requieren el visado, puede consultar en: <http://www.mrecic.gov.ar/consulares/pag-con.html>

Para información sobre Representaciones Argentinas en el exterior, puede consultar en: <http://www.cancilleria.gov.ar/servicios/pagindice.html>

Reuniones Satélites vinculadas a la Conferencia 2004.

1. Sección Bibliotecas y Servicios de Información para Parlamentos Clientes, compromisos y confianza el miércoles 18 y jueves 19 de agosto, 2004, Valparaíso Chile.

2. Sección de Marketing y Management Mejorando la relación del usuario en el espacio virtual miércoles 18, jueves 19 y viernes 20 de agosto de 2004, San Pablo, Brasil.

3. Derecho de autor y otros temas legales Defensa de Derechos de Autor fecha a confirmar, Buenos Aires, Argentina.



Direcciones de contacto

Comité Organizador Nacional

Asociación de Bibliotecarios Graduados
de la República Argentina (ABGRA)
Tucumán 1424 8° piso Dpto. "D"
(C1050AAB) Buenos Aires
República Argentina
E-mail: ifla2004@abgra.org.ar

Secretaría General De La Conferencia

Fundación El Libro
Hipólito Yrigoyen 1628 5° piso
C1089AAF Buenos Aires
República Argentina
Tel.: (54-11) 4374-3288
Fax: (54-11) 4375-0268
E-mail: ifla2004secr@el-libro.com.ar

Sede de la IFLA

P.O. Box 95312
2509 CH The Hague
Phone: +(31)(70)3140884
Fax: +(31)(70)3834827
E-mail: ifla@ifla.org

www.ifla.org